

# Michel WIEDEMANN

05 56 84 96 49

06 48 49 86 21

mail : [michel.wiedemann67@orange.fr](mailto:michel.wiedemann67@orange.fr)

## Curriculum vitæ

- Né le 26 septembre 1947 à Strasbourg .
- Etudes au lycée Fustel de Coulanges à Strasbourg jusqu'en Khâgne, 1955-1968.
- Maîtrise de stylistique du français moderne, dir. Mlle Monique Parent :  
" L'expression du temps dans *Anabase* de Saint John Perse" soutenue  
à l'université de Strasbourg II en octobre 1969.
- Agrégé de lettres classiques en 1970 , 35ème sur 105.
- Stagiaire à l'Ecole Normale Protestante de Garçons de Strasbourg, 1970-71.
- Professeur du contingent aux cours par correspondance de l'Ecole militaire de Strasbourg.
- Assistant de grammaire et philologie française à l'université de Bordeaux III de 1972 à 1986.
- Maître de conférence en langue et littérature françaises à dater du 1<sup>er</sup> octobre 1986 à l' UFR de Lettres de l'université Michel de Montaigne-Bordeaux III, à la retraite depuis le 27 septembre 2012.

## Ouvrages de philologie

1. *Le thème du sang dans les tragédies de Corneille et de Racine, étude sémantique et stylistique.* Thèse de troisième cycle sous la direction de Mlle Monique Parent 432 p. dactylographiée et reproduite en 20 ex. Soutenue le 12 octobre 1980 à l'université de Strasbourg II, devant un jury présidé par M. Vernois , rapporteur Mlle Parent, assesseurs MM. Goichot et Hoffmann, mention très bien .

2. "*Types Bordelais, Monologues et Chansons*" d'Ulysse Despaux, réédition accompagnée d'une introduction, d'une étude linguistique et d'un lexique par Michel Wiedemann. Numéro spécial de *Garona*, Cahiers du CECAES de l'université de Bordeaux III, N° 8, mars 1992, 94 p. Editions de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine .

Ouvrage couronné par le prix du marquis de Lagrange, décerné en 1992 par l'Académie de Sciences, Belles Lettres et Arts de Bordeaux à un ouvrage concernant la linguistique des provinces méridionales.

3. *Théories et pratiques de la traduction, XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles, actes de la journée d'études du 22 février 2008, organisée au Musée d'Aquitaine par le Centre de recherches sur l'Europe classique du LAPRIL*, Michel Wiedemann ed. Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2009, coll. Biblio 17, 157 p.

Compte-rendu in *Romanische Forschungen*, 124-2012, p. 140-142 par Andreas Gipper, Mainz.

## Articles de linguistique et de sémiologie

4. " Jakobson en photographie ? ou de la transposition du schéma de R. Jakobson en photographie"  
in *Les Cahiers de la Photographie*, N°2, pp. 64-70 , 2<sup>ème</sup> trimestre 1981 .
  
5. " La planche-contact et sa préhistoire. "  
in *Les Cahiers de la Photographie*, N° 10, pp.77-82, 2<sup>ème</sup> trimestre 1982 .  
(Elaboration de l'invention et de ses dénominations.)
  
6. " Le vocabulaire de la photographie. "  
in *Cahiers de Lexicologie* , 1983, 2<sup>ème</sup> livraison, N°43, pp. 85-116 .  
(Etude des familles des mots *héliographie*, *daguerréotype*, et *photographie*.)
  
7. " Recherches sur la constitution du vocabulaire de la photographie. "  
Communication au colloque du CELEX : *Approches méthodologiques du lexique* , Paris, E.N.S. Boulevard Jourdan, 25-26 novembre 1983, publiée in *Cahiers de Lexicologie*, 1984, 2<sup>ème</sup> livraison, N°45, pp. 73-80 .
  
8. " L'évolution de la traduction d'après quelques traductions des *Bucoliques* de Virgile. "  
Conférence donnée le 24 janvier 1984 au Centre Interdisciplinaire de Méthodologie de l'université de Bordeaux III, publiée in *Truchements*, Cahier N°1, 1985, pp. 13-28.
  
9. "Les problèmes de la traduction du nom propre d'après les traductions françaises des *Bucoliques* de Virgile. "  
Conférence donnée le 6 mars 1984 au Centre Interdisciplinaire de Méthodologie de l'université de Bordeaux III, publiée in *Truchements*, Cahier N°1, 1985, pp. 46-58.
  
10. " L'imaginaire de la réforme de l'orthographe française aux XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles. "  
in *Eidolon, Cahiers du laboratoire pluridisciplinaire de recherches sur l'imagination littéraire*, Université de Bordeaux III, N°26, sous-titré *Fantasmographie*, octobre 1985, pp. 101-150, supplément amovible . Republié sur <http://symposium.over-blog.com>
  
11. " Le gascon et les régionalismes dans l'œuvre de François Mauriac. "  
in *Présence de François Mauriac* , Actes du colloque organisé à Bordeaux pour le centenaire de François Mauriac (10-12 octobre 1985) Presses Universitaires de Bordeaux , 1986, pp. 99-108 .
  
12. " Enquête sur les régionalismes du Sud-Ouest. "  
Communication du 2 décembre 1985 aux journées de travail sur les régionalismes du français, publiée in *L'ethnotexte* du GRECO 9-C.N.R.S., décembre 1986, N°7, pp. 11-14.
  
13. " Lexique des régionalismes des œuvres romanesques et théâtrales de François Mauriac. "  
in *Mélanges de littérature comparée et de littérature française offerts à Simon Jeune*, Bordeaux, Société des Bibliophiles de Guyenne, 1990, pp. 371-384.
  
14. Contribution à la partie lexicographique de " *Paroles de dockers : lexique des manutentions portuaires dans le port de Bordeaux à l'époque contemporaine, réalisé à l'initiative de*

*l'association La Mémoire de Bordeaux, de la Communauté Urbaine et de ses communes au Centre d'Etude des Cultures de l'Aquitaine et de l'Europe du Sud par Serge Joigneau sous la direction scientifique de Michel Wiedemann, Bordeaux, CECAES, 1990, 58 p.*

15. " Le dictionnaire et les linguistes. "

Conférence donnée au CECAES le 5 décembre 1990, publiée in *Garona, Cahier N°7 du CECAES*, 1991, pp. 7-22, Bordeaux, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine.

16. Contributions aux volumes N° 31 et 40 de *Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français . Datations et Documents lexicographiques, publiés par Bernard Quémada*. Paris, C.N.R.S.-I.N.A.L.F., Klincksieck, 1984 et 1992.

17. "Le monogramme : enquête terminologique et sémiologique en paléographie et en numismatique. "

Communication faite le 16 février 1992 au Cercle Bertrand Andrieu de la Société Archéologique de Bordeaux, publiée in *Revue Archéologique de Bordeaux*, tome LXXXIII, année 1992, pp. 248-257.

18. " Glossaire des catalogues de la maison Vivez, fabricant de soufflets et grossiste en matériel vinicole. Mots retenus pour leur datation nouvelle, leur caractère régional ou leur absence des dictionnaires par Michel Wiedemann, assisté des membres du groupe de français régional de l'URIATLA (Université inter-âges du temps libre d'Aquitaine). "

in *Garona, Cahier N° 13 du CECAES* , juin 1996, pp. 117-154, ill. Bordeaux, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, Centre d'étude des cultures d'Aquitaine et d'Europe du Sud, université Michel de Montaigne - Bordeaux 3 .

19. " Le glossaire d'André Berry dans *Les Esprits de Garonne*. "

in *Garona, Cahier N° 14 du CECAES* , juin 1997, pp. 85-110 . Bordeaux, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, Centre d'étude des cultures d'Aquitaine et d'Europe du Sud, université Michel de Montaigne - Bordeaux 3.

20. " Lexique de procédés photographiques et photomécaniques "

in *Pyrénées, voyages photographiques de 1839 à nos jours* , sous la direction d'Hélène Saule-Sorbé . Pau, Editions du Pin à crochets, 1998, pp. 306-309.

21. " Le dernier souffletier de Bordeaux, étude technique et terminologique d'un artisanat disparu "

Conférence donnée avec un film vidéo au CECAES, publiée in *Garona, Cahier du CECAES N°15*, décembre 1999. Bordeaux, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, Centre d'étude des cultures d'Aquitaine et d'Europe du Sud, université Michel de Montaigne-Bordeaux 3, pp. 149-162.

22. "Des marques et des langues : une mesure de l'expansionnisme linguistique ", communication au colloque international *Expansions, expansionnismes dans le monde transatlantique*, Bordeaux, 25-27 janvier 2001, organisé par le pôle "Société et histoire des idées dans le monde transatlantique", équipe du CLAN, CEC, CELFA, ERCIF, GERB, TEMIBER, TIDE, à la Maison

des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, paru dans les actes sous la direction de Christian Lerat et Nicole Ollier, Pessac, Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2002, p. 403-419 .

### **Autres publications scientifiques**

#### **Illustration du livre**

23. " Sur quelques livres illustrés de photographies au XIX<sup>ème</sup> siècle." in *Les Cahiers de la Photographie* , N°6, pp. 27-35, 2<sup>ème</sup> trimestre 1982 .  
( Etude des rapports entre le texte et l'image. )

24. "Petit complément au catalogue des dessins de Sébastien Bourdon" in *Nouvelles de l'Estampe*, N° 178, octobre-novembre 2001, p. 61-65.

25. " La gravure dans le livre. " in *La photographie et le livre. Essai collectif. Analyse de leurs rapports multiformes. Nature de la photographie. Statut du livre* sous la direction de Michelle Debat. Trans Photographic Press, Paris, 2003, p. 18-33.  
( L'évolution des techniques de gravure employées dans l'illustration du livre et leur survie après la découverte de la photographie.)

26. "Un recueil de gravures de poissons d'Adrien Collaert, *Piscium vivæ icones*", paru dans "L'Animal au XVII<sup>e</sup> siècle", Actes de la première journée d'études (21 novembre 2001 du Centre de recherches sur le XVII<sup>e</sup> siècle européen (1600-1700), Université Michel de Montaigne-Bordeaux III, Charles Mazouer, (éd.), collection Biblio 17, N°146, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 2003, p.119-157 .

27. "Girafes, éléphants, rhinocéros et dromadaires d'après Adrien Collaert dans les broderies de goût chinois du château Favorite à Rastatt (pays de Bade)" in *Nouvelles de l'Estampe*, mai-juin 2009 n° 224, p. 8-21

28. « Le portrait de l'auteur, contribution à la médiatisation du littéraire aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles », in Florence Boulerie (éd.), *La Médiatisation du littéraire dans l'Europe des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Tübingen, Narr Verlag, "Biblio 17", 2013.

#### **Recherches sur l'imaginaire**

29."Le carnaval de Bâle" in *Eidolon*, Cahiers du LAPRIL (Laboratoire pluridisciplinaire de recherches sur l'imagination littéraire), Université de Bordeaux III, supplément au N°13, octobre 1980, 11 p.

30. " Du bon usage des licornes . "

Communication du 12 mars 1998 au colloque "Littérature et médecine " du LAPRIL, in *Eidôlon, Cahiers du laboratoire pluridisciplinaire de recherches sur l'imaginaire appliquées à la littérature, L.A.P.R.I.L.*, N° 50 juillet 1997, (L.A.P.R.I.L.), Université de Bordeaux III, articles recueillis par Jean-Louis Cabanès. ISSN 02425300; ISBN: 2-903440-50-6, aux pp. 83-95.

31. " Les lièvres cornus. Fortune d'une famille d'animaux imaginaires chez Al Qazwini, Rabelais, Mathurin Régnier, La Fontaine, Flaubert, Gesner, Aldrovandi, Buffon, Adrien Collaert, Jan van Kessel et dans la langue commune", in *Garona, Cahier du CECAES* n°16, p.167-197.

32. " La licorne en héraldique, en onomastique et en numismatique. "  
Communication faite le 17 mai 1998 au cercle Bertrand Andrieu de la Société Archéologique de Bordeaux, parue in *Revue Archéologique de Bordeaux*, tome LXXXIX, année 1998, pp. 292-300.

33. "Les animaux emblématiques de l' *Iconologie* de César Ripa traduite par Jean Baudoin", dans *Figures de l'art, revue d'esthétique* , Publications de l'Université de Pau , N°8 , 2003-2004, 431 p. , aux pp. 71-99 .

34. "La version agenaise de la légende des sept dormants" in *Garona* N° 18, 2007, p. 5-42 , suivi de " Sources et résurgences de la légende des sept dormants " , recueil de 12 textes réunis par Michel Wiedemann et traduits du syriaque et de l'arabe par divers auteurs, du grec et du latin par Michel Wiedemann, aux pages 43-88 du même numéro.

35. "De l'Orient à l'Occident, les variations du couple de la femme et de la licorne", communication à la journée d'études CLARE –ERCIF du jeudi 29 novembre 2013 à la MSHA. À paraître

36. « L'enfant Jésus et la lecture dans la sainte famille, évolution d'un modèle imaginaire », communication à la journée d'études du 9 avril 2014 du séminaire doctoral interdisciplinaire de Bordeaux-Montaigne organisé à la MSHA par Florence Boulerie et Cristina Panzera.. A paraître.

### **Publications sur la gravure**

37. "La gravure sur bois aujourd'hui "  
Catalogue de l'exposition présentée au Musée de Cognac du 21 mars au 16 avril 1990, puis au château Margaut de Talence du 7 au 31 mars 1991. Bordeaux, L'Estampe d'Aquitaine, 8 p. ill.

38. "Avis liminaire " à *Acrobaties*, série d'eaux-fortes de Francis Hungler, in *Les Nouvelles de l'Estampe*, revue du comité national de la gravure française , N° 114 , décembre 1990, pp. 58-59 .

39. "Itinéraire d'un graveur "  
in *Eric ROBERT-AYMÉ, Gravures*. Catalogue de l'exposition du Musée Denon de Chalon sur Saône , septembre-novembre 1992, pp. 7-10 .

40. " Graveurs d'aujourd'hui : Gérard Trignac ",

in *Les Nouvelles de l'Estampe*, revue du Comité National de la Gravure Française, N° 127, mars 1993, pp. 40-43 .

41. " Vues sur la mer. Gravures XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle. Collections aquitaines."

Exposition au Musée des Beaux-Arts de Rouen, 15 juin-15 septembre 1999. Catalogue par Michel Wiedemann, 16 p., ill.

42. " Préface " à Pierre SANCHEZ & Xavier SEYDOUX, *Charles HEYMAN 1881-1915, Catalogue raisonné de l'œuvre gravé*. Paris, L'Echelle de Jacob, mars 2000.

43. " Léo Drouyn en aquafortiste " et "L'eau-forte " p. 85-92 in *Léo Drouyn aquafortiste. A la découverte d'un trésor de plaques en cuivre*. Catalogue de l'exposition aux Archives départementales de la Gironde avec le soutien de la fondation d'entreprises "Léo Drouyn ", Bordeaux, 9 décembre 2003-6 février 2004.

44. "Les menus plaisirs de l'estampe ou la collection de gravures vers 1700" in "L'Année 1700 ", Actes du colloque de centre de recherches sur le XVII<sup>e</sup> siècle européen (1600-1700), Biblio 17, N°154, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2004 , aux pp. 291-318.

45. Catalogue de l'exposition itinérante montrée au prieuré de Saint-Loubès (Gironde) en juillet 2007 et au moulin de Piis à Bassanne (Gironde) en septembre 2007: *Mémoire et imaginaire, Léo Drouyn, Paulette Expert, Paul Leuquet, Gérard Trignac*.

46. « Gravures », aux pages 79-88 de *Collection particulière*, Bordeaux, Le Festin, avril 2009, sur l'ensemble de vues gravées de Bordeaux offert par le professeur Robert Coustet au musée des Beaux Arts de cette ville.

47. « Brève histoire de la gravure sur bois » in *Bois de fil, bois de bout, la gravure sur bois*, Catalogue de l'exposition tenue au Musée des Avelines à Saint-Cloud du 21 novembre au 20 décembre 2009., commissaire Emmanuelle Le Bail, directrice du musée des Avelines.

48. « Tombeau pour Marc Dautry 1930-2009 » in *Revue française d'histoire du livre*, N° 130, 2009, pp. 247-273.

49. « Estampes, monotypes et pastels de Gérard Jan » in *Nouvelles de l'Estampe*, N° 244, 2013 , p. 32-36.

50. *Catalogue des estampes de Marc Dautry, (Nîmes 1930-Montauban 2008)* par Suzanne Dautry et Michel Wiedemann, éditions AB, 2013, imprimerie Messages à Toulouse. 259 p. ill. n & b.

### **Autres publications**

51. "Jean Brieu, restaurateur de maquettes de navires, entretien avec Michel Wiedemann", in *Le Festin, Revue des patrimoines, des paysages et de la création en Aquitaine*, N° 35-36, automne 2000, p. 191-196.

52. « Un ex-libris gravé à emblèmes » sur l'ex-libris du P. Placide de Sainte Hélène, géographe du Roi (1648-1734), in *L'ex-libris français, bulletin de l'association française pour la connaissance de l'ex-libris*, 76<sup>ème</sup> année, N° 269, automne - hiver 2014, p. 570-571.

### **Conférences et communications non imprimées**

1. "L'onomastique des appareils photographiques. "

Conférence donnée le 31 mars 1987 au Centre interdisciplinaire de Méthodologie de l'université de Bordeaux -3.

2. " Niepce, Daguerre et les autres. "

Conférence au Musée des arts Décoratifs de Bordeaux pour le cent-cinquantième anniversaire de la découverte de la photographie en 1989.

3. « La gravure d'architecture »

Conférence dans le cadre des Mardis de l'École d'architecture de Bordeaux le mardi 16 janvier 1990 à 18 h30

4. " Les représentations du monde sous forme de globe. "

Communication du 20 octobre 1991 au cercle Bertrand Andrieu de la Société Archéologique de Bordeaux, résumée dans la *Revue Archéologique de Bordeaux*, tome LXXXII, Année 1991, pp. 232-236 .

5. "Le connecteur *aussi* . "

Exposé à l'ERSSAB (Equipe de recherche en syntaxe et sémantique à Bordeaux ; directeur M. Claude Muller) le 5 février 1991.

6. Communication le 7 février 1992 au séminaire du LAPRIL sur les Européens à la rencontre des nouveautés / l'imaginaire de la découverte: "De l'ancien au nouveau monde : allégories de l'Amérique.", reprise et développée le 4 janvier 2000 au Cercle d'études et de culture française de Bordeaux.

7. Conférence comme invité à l'Institut de Philologie Romane de l'Université Jagellonne de Cracovie en octobre 1993 : Le dictionnaire.

8. Conférence comme invité à l'Institut d'histoire de l'art de l'université Jagellonne de Cracovie en octobre 1993 : le monogramme.

9. " La commutation en linguistique. "

Exposé à l'ERSSAB (Equipe de recherche en syntaxe et sémantique à Bordeaux ; directeur M. Claude Muller) en 1994.

10. " Le globe symbole du pouvoir "

Communication au colloque international *Images européennes du pouvoir* organisé par le LAPRIL le 11, 12, 13 février 1994 à la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine.

11. " Les dénominations populaires et argotiques de l'argent en français."

Communication faite le 15 juin 1997 au cercle Bertrand Andrieu de la Société Archéologique de Bordeaux.

12. " Le mythe de la licorne. "

Conférence faite le 1<sup>er</sup> décembre 1998 au Centre Interdisciplinaire de Méthodologie de l'université de Bordeaux III.

13. "L'invention de la photographie "

Conférence à la Médiathèque de Talence, le mardi 5 octobre 1999.

14. " Bestiaire, science et folklore: le lièvre à cornes des origines à nos jours."

Conférence faite le 15 décembre 1999 au CECAES de l'université de Bordeaux III.

15. "L'ellipse dans les manuels scolaires 1660-1909. "Communication au séminaire de l'ERSSAB, équipe de recherche en syntaxe et sémantique à Bordeaux, dir. M. Claude Muller, le 12 avril 2000.

16. « Marc Dautry graveur », conférence faite le 12 juin 2008 pour une séance conjointe de la Société des Bibliophiles de Guyenne et de l'Estampe d'Aquitaine à l'occasion de l'exposition à la Bibliothèque de Bordeaux des livres illustrés par Marc Dautry.

\*\*\*\*